Carl Zeiss
*Sports Optics*

# Victory

## Z-Point

Gebrauchshinweise
Instructions for use
Mode d'emploi
Istruzioni d'impiego
Mode de empleo
Bruksanvisning
Informacje dotyczące użytkowania
Инструкция по применению
Használati utasítás

We make it visible.

**Fig. 1**

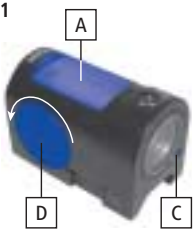


**Fig. 2**

**Fig. 3**

**Fig. 4**

ⓐ = Schussrichtung
Direction of fire
Direction du tir
Direzione di sparo
Dirección de tiro
Skjutriktning
Kierunek strzału
Направление стрельбы
Lőirány

Wir gratulieren Ihnen zu Ihrem neuen, erstklassigen Z-Point.

Die Marke Carl Zeiss ist geprägt durch hervorragende optische Leistungen, präzise Verarbeitung und lange Lebensdauer.
Bitte beachten Sie folgende Gebrauchshinweise, damit Sie Ihr Z-Point optimal nutzen können und es Ihnen über viele Jahre ein zuverlässiger Begleiter wird.

Das Z-Point ist ein Rotpunktvisier (Reflexvisier) mit einer einfachen Vergrößerung. Es eignet sich für das schnelle und präzise Visieren mit Handfeuerwaffen.

Die einfache Vergrößerung (1:1) ermöglicht das Zielen mit beiden geöffneten Augen. Dadurch steht dem Schützen das volle visuelle Sehfeld zur Verfügung und bietet so den größtmöglichen Szenenüberblick.

## Energieversorgung

Die Energieversorgung des Z-Point wird durch zwei Komponenten gewährleistet.
1. Solarzelle
2. Batterie (eine Lithium Knopfzelle CR 2032)

Die Solarzelle **(Fig. 1/A)** unterstützt die Batterie bei der Energieversorgung des Z-Point und verlängert deren Lebensdauer (bei ausreichenden Lichtverhältnissen) um ein Vielfaches.
Die Funktion des Z-Point ist aber nur mit eingelegter Batterie sichergestellt.

## Automatische Ausschaltfunktion

Zum Schutz vor ungewollter Entladung der Batterie, schaltet sich das Z-Point nach einer Funktionszeit von 4 Stunden selbstständig ab.

## Batterie einsetzen

Batteriefachdeckel **(Fig. 1/D)** mit einer Linksdrehung (gegen den Uhrzeigersinn) abschrauben. Die Batterie mit der Plus-Seite **zum** Deckel einsetzen.
Der Batteriefachdeckel kann mit einer Münze geöffnet werden.

Das Z-Point ist selbst bei offenem Batteriefach wasserdicht. Dies verhindert, dass bei einem nötigen Batteriewechsel unter Witterungseinfluss, keine Feuchtigkeit in das Geräteinnere eindringt.

## Bedienung

Zum Einschalten des Z-Point wird die Funktionstaste **(Fig. 2/B)** einmal kurz betätigt.
Beim Einschalten wird das Helligkeitsniveau des Zielpunktes immer den jeweiligen Lichtverhältnissen angepasst.

## Automatische Helligkeitsregelung

Das Z-Point passt die Helligkeit seines Zielpunktes selbständig an sich verändernde Lichtverhältnisse an. Dem Schützen bleibt vorbehalten die Zielpunkthelligkeit seinen individuellen Vorstellungen anzupassen.

## Manuelle Helligkeitssteuerung

Die Zielpunkthelligkeit kann manuell über die Funktionstaste individuell angepasst werden.
Die Funktionstaste befindet sich unter dem Zeiss-Logo **(Fig. 2/B)** und ist mit mehreren Funktionen belegt:

**X** Funktionstaste kurz betätigen
**O** Funktionstaste betätigen und halten bis die gewünschte Funktion oder Zielpunkthelligkeit erreicht ist (ca. 1 Sekunde für Funktion Nr. 2)

| Nr. | Funktion | Tastenbedienung |
|---|---|---|
| 1 | EIN | X |
| 2 | AUS | O |
| 3 | Helligkeit höher | XO |
| 4 | Helligkeit schwächer | XXO |

**Hinweis:** Um eine einwandfreie Funktion der Regelungsautomatik zu gewährleisten ist sicherzustellen, dass der Sensor **(Fig. 1/C)** nicht verdeckt wird.

## Waffenmontage

Die Montage des Z-Point erfolgt auf einer Schiene, welche in ihrer Ausführung der Picantinny-Rail (MIL-STD 1913) oder der Weaver-Rail entspricht.

## Klemmung

Das Z-Point ist mit einer patentierten Federklemmung ausgerüstet und kann somit ohne die Verwendung von Werkzeugen auf die Schiene aufgesetzt werden.

## Z-Point montieren

Z-Point mit der Seite der Drucktaste für die Federklemmung so gegen die Schiene setzen, dass die hintere Gehäusekante **(Fig. 3/E)** in einer Quernut der Schiene sitzt.
Drucktaste **(Fig. 4/F)** drücken und gleichzeitig das Z-Point in Pfeilrichtung **(Fig. 4)** über die Schiene führen bis das Z-Point spürbar auf der Schiene einrastet.

## Z-Point von der Schiene abnehmen

Umgekehrte Reihenfolge – Drucktaste der Federklemmung drücken und Z-Point entgegen der Pfeilrichtung **(Fig. 4)** abnehmen.

## Zielpunktjustierung

Das Justieren des Z-Point wird an den Justierschrauben **(Fig. 2/G und H)** für Höhe und Seite vorgenommen. Dazu müssen die beiden Schutzkappen über den Stellschrauben abgenommen werden.
Verwenden Sie zur Justage den mitgelieferten Inbusschlüssel.
Setzen Sie die Teilerscheibe auf den Inbusschlüssel. Um beim Ablesen mögliche Parallaxefehler zu vermeiden, sollte die Teilerscheibe nach dem Aufsetzen des Inbusschlüssel soweit wie möglich zum Gehäuse hin geschoben werden.
Als Anhaltspunkt zum Ablesen der Teilung, kann eine markante Gehäusekante am Z-Point verwendet werden.
(1 Teilstrich der Teilerscheibe = 1 cm/100 m).

Stellen Sie nach der Schussabgabe eine Abweichung von Ziel- und Treffpunkt fest (Treffpunktlage), so ist diese wie folgt zu korrigieren:

Treffpunkt **unterhalb** des Zielpunktes (Waffe schießt tief):
Drehen der Justierschraube in Richtung **H/U**
Treffpunkt **oberhalb** des Zielpunktes (Waffe schießt hoch):
Drehen der Justierschraube in Richtung **T/D**
Treffpunkt **links** des Zielpunktes (Waffe schießt links):
Drehen der Justierschraube in Richtung **R**
Treffpunkt **rechts** des Zielpunktes (Waffe schießt rechts):
Drehen der Justierschraube in Richtung **L**

**Hinweis:** Die Justierschrauben sind mit einem integrierten Dichtring versehen. Die Justierschrauben benötigen nach dem Justieren **keine** zusätzliche Sicherung.

Bei komplettem Herausdrehen der Justierschrauben ist der Innenraum des Z-Point den Umwelteinflüssen ausgesetzt.

## Pflege und Wartung

Ein Carl Zeiss Z-Point bedarf keiner besonderen Pflege.
Grobe Schmutzteilchen (z. B. Sand) auf den Linsen nicht abwischen, sondern wegblasen oder mit einem Haarpinsel entfernen.
Fingerabdrücke können nach einiger Zeit die Linsenoberflächen angreifen. Anhauchen und mit einem sauberen Optikreinigungstuch/Optikreinigungspapier nachreiben ist die einfachste Art, Linsenoberflächen zu reinigen.
Gegen den besonders in den Tropen möglichen Pilzbelag auf der Optik hilft eine trockene Lagerung und stets gute Belüftung der äußeren Linsenflächen.

## Achtung

Die Solarzellenabdeckung besteht aus extrem schlagfestem, transparentem Kunststoff und ist resistent gegen übliche Reinigungsmittel.
Es darf jedoch **kein** hochprozentiger Alkohol (bzw. Lösungsmittel) zur Reinigung des transparenten Kunststoffes, des Gehäuses oder der Anbauteile verwendet werden!

Schauen Sie keinesfalls mit dem Z-Point in die Sonne oder Laserlichtquellen, dies könnte zu schweren Augenverletzungen führen.

## Technische Daten

| | **Z-Point** |
|---|---|
| Vergrößerung | 1x |
| Punktgröße/Deckungsmaß | 10 cm auf 100 m Distanz |
| Justierbereich | +/– 2 m auf 100 m |
| | Quadratisch: +/– 1,4 m auf 100 m |
| Höhe | 44,5 mm |
| Breite | 36 mm |
| Länge | 63,5 mm |
| Gewicht | 160 g (ohne Batterie) |

## Ersatzteile für Z-Point

| | |
|---|---|
| Gummi-Schutzhaube | 52 16 98 - 0151 |
| Einstellscheibe | 33 41 06 - 2100 |
| Sechskantschlüssel | 33 41 06 - 9060 |
| Gummi-Schutzkappe | 33 41 06 - 2040 |

Änderungen in Ausführung und Lieferumfang, die der technischen Weiterentwicklung dienen, vorbehalten.

We congratulate you on your outstanding new Z-Point sight.

The Carl Zeiss brand is famous for outstanding optical achievements, precision workmanship and long service life.
Please observe the following instructions for use in order to obtain the best from your Z-Point and to ensure that it remains your constant companion for many years to come.

The Z-Point is a red point sight (reflex sight) with simple magnification.
It is suitable for rapid and accurate aiming of handguns.

The simple magnification (1:1) allows the weapon to be aimed with both eyes open, thus enabling the person firing the weapon to see the full field of vision and so have the greatest possible view of the scene.

## Power supply

The Z-Point has a dual power supply.
1. A solar cell
2. A battery (a Lithium CR 2032 battery)

The solar cell **(Fig. 1/A)** supports the battery's power supply to the Z-Point, extending its useful life (when light conditions are favourable) many times over.
However, the Z-Point will only work when a battery is installed.

## Automatic switch-off function

The Z-Point will switch off automatically after operating for 4 hours in order to prevent the battery from unintentional discharge.

## Inserting the battery

Remove the battery compartment cover **(Fig. 1/D)** by turning to the left (counter-clockwise). Insert the battery with the + side **towards** the cover.
The battery cover can be opened with a coin.

The Z-Point is still water-proof when the battery compartment is open.
This prevents water from penetrating into the sight if you have to change batteries in wet weather.

## Operation

Press the function button **(Fig. 2/B)** briefly once to switch the Z-Point on. When you switch on, the brightness of the red target dot is automatically adjusted to suit the ambient brightness.

## Automatic brightness control

The Z-Point automatically adjusts the brightness of its target dot as light conditions change. However, the user can adjust the brightness to suit his/her individual requirements.

## Manual brightness control

The brightness of the target dot can be adjusted to suit individual requirements by using the function button.
The function button is under the Zeiss logo **(Fig. 2/B)** and operates a number of functions:

**X** Press the function button briefly
**O** Press the function button until the required function or dot brightness is reached (about 1 second for function number 2)

| No. | Function | Button operation |
|---|---|---|
| 1 | ON | X |
| 2 | OFF | O |
| 3 | Brighter | XO |
| 4 | Dimmer | XXO |

**Note:** To be sure that the control system operates properly, make certain that the sensor **(Fig. 1/C)** is not covered.

## Installation

The Z-Point is mounted on a Picantinny rail (MIL-STD 1913) or a Weaver rail.

## Clamp

The Z-Point is fitted with a patented spring clamp. It can therefore be mounted on the rail without the use of tools.

## Installing the Z-Point

Place the Z-Point with the side with the push-button for the spring clamp against the rail so that the rear edge of the housing **(Fig. 3/E)** fits into a transverse groove on the rail.
Press the push-button **(Fig. 4/F)** and at the same time guide the Z-Point in the direction of the arrow **(Fig. 4)** over the rail until the Z-Point clearly locks into position on the rail.

## Removing the Z-Point from the rail

Follow the above directions but in the reverse order – press the push button for the spring clamp and move the Z-Point in the opposite direction to the arrow **(Fig. 4).**

## Adjusting the target dot

The Z-Point is adjusted for height and lateral variation by use of the adjustment screws **(Fig. 2/G and H).** The two protective covers over the adjusting screws must be removed to make any adjustments.
Use the Allen wrench supplied to do this.
Place the indexing disc on the Allen wrench. In order to avoid possible parallax errors when reading off, the indexing disc should be pushed as far as possible towards the housing after the Allen wrench has been placed in position.
A prominent edge of the Z-Point housing can be used as a reference point when reading off the divisions.
(1 division on the indexing disc = 1 cm/100 m).

Note the variation between the target dot and the point of impact during shooting and correct as follows:

Point of impact **below** the target dot
(the weapon is shooting low): turn the adjusting screw in direction **H/U**
Point of impact **above** the target dot
(the weapon is shooting high): turn the adjusting screw in direction **T/D**
Point of impact **to the left** of the target dot
(the weapon is shooting to the left): turn the adjusting screw in direction **R**
Point of impact **to the right** of the target dot
(the weapon is shooting to the right): turn the adjusting screw in direction **L**

**Note:** The adjusting screws are provided with an integral circular seal.
The adjusting screws **do not need** to be tightened further after adjustment.

The interior of the Z-Point is exposed to the effects of the environment if the adjusting screws are completely removed.

## Care and maintenance

A Carl Zeiss Z-Point needs no special care.
Do not wipe off coarse dirt particles (e. g. sand) from the lenses, but blow them off or remove them with a soft brush.
Fingerprints on the lens surfaces may affect them in the course of time.
The easiest way to keep the lenses clean is by breathing on them and wiping with a soft optical cleaning cloth or optical cleaning paper.
To avoid a possible fungal coating which is common in the tropics, store the optics in a dry place and always ensure good aeration of the lens surface.

## Important

The cover of the solar cell is made from a transparent plastic which is extremely resistant to impact; it is also resistant to the usual cleaning materials.
You must **not** use any cleaner with a high alcohol content (or solvent) to clean the transparent plastic, the housing or attachments.

Never look at the sun or a laser light source through the Z-Point. This can lead to serious injury to the eye.

## Technical Data

| | **Z-Point** |
|---|---|
| Magnification | 1x |
| Dot size/coverage | 10 cm at a distance of 100 m |
| Adjustment range | +/– 2 m at 100 m |
| | square: +/– 1.4 m at a distance of 100 m |
| Height | 44.5 mm |
| Width | 36 mm |
| Length | 63.5 mm |
| Weight | 160 g (without battery) |

## Spare parts for the Z-Point

| | |
|---|---|
| Protective rubber cover | 52 16 98 - 0151 |
| Indexing disc | 33 41 06 - 2100 |
| Allen wrench | 33 41 06 - 9060 |
| Protective rubber cap | 33 41 06 - 2040 |

Subject to changes in design and scope of delivery as a result of ongoing technical development.

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau viseur Z-Point de première qualité.

La marque Carl Zeiss est synonyme de haut de gamme dans le domaine de l'optique, de finition de qualité et d'une fiabilité exceptionnelle.
Veuillez respecter les instructions d'utilisation ci-jointes afin de pouvoir utiliser votre viseur Z-Point de manière optimale et pendant de nombreuses années.

Le viseur reflex Z-Point est doté d'un point rouge lumineux d'un grossissement de 1x. Il se prête à la visée rapide et précise sur des armes à feu de poing.

Le rapport de grossissement simple (1:1) du point lumineux fait qu'il est perçu en taille réelle et permet de viser en gardant les deux yeux ouverts. Le tireur peut ainsi couvrir du regard tout le champ de vision et bénéficier d'une vue d'ensemble optimale de la scène.

## Alimentation électrique

L'alimentation électrique hybride du viseur Z-Point est assurée par deux composants.
1. Une cellule solaire
2. Une pile (ronde au lithium du type CR 2032)

Prévue pour fournir un appoint de courant au viseur Z-Point (en présence de conditions d'éclairement ambiantes suffisantes), la cellule photovoltaïque **(Fig. 1/A)** supplée la pile dont la durée de vie est ainsi accrue d'un ordre de grandeur appréciable.
Le fonctionnement du viseur Z-Point n'est toutefois garanti que si la pile est bien mise en place.

## Fonction coupe-circuit automatique

Pour prémunir la pile de toute décharge inopinée, le viseur Z-Point est désactivé automatiquement après une durée de service de 4 heures.

## Insertion de la pile

Dévisser le couvercle du logement de pile **(Fig. 1/D)** en le tournant à gauche (dans le sens contraire des aiguilles d'une montre). Orienter le pôle positif de la pile **en direction** du couvercle lors de la mise en place.
Le couvercle du logement de pile peut être ouvert à l'aide d'une pièce de monnaie.

Le viseur Z-Point est étanche à l'eau même lorsque le couvercle du logement de pile est ouvert. Cette propriété empêche que l'humidité ne s'infiltre à l'intérieur de l'appareil quand un changement de pile s'impose dans des conditions soumises à l'influence d'intempéries.

## Emploi

La mise en marche du viseur Z-Point s'effectue en donnant une brève impulsion sur la touche fonctionnelle **(Fig. 2/B).**
Lors de cette activation, le niveau de luminosité du point de visée lumineux s'adapte toujours aux conditions d'éclairement ambiantes.

## Régulation automatique de l'intensité lumineuse

Le viseur Z-Point ajuste la luminosité de son point central dès que l'éclairement vient à fluctuer dans l'espace environnant. Le tireur peut néanmoins rectifier l'intensité lumineuse du point de visée à son gré en fonction de ses préférences personnelles.

## Réglage manuel de la luminosité

L'utilisateur peut faire varier manuellement l'intensité lumineuse du point de visée sur la touche fonctionnelle selon ses exigences particulières.
Plusieurs fonctions sont affectées à la touche qui est aménagée en dessous du logo de Zeiss **(Fig. 2/B) :**

**X** Actionner brièvement la touche fonctionnelle
**O** Presser la touche fonctionnelle et la maintenir enfoncée jusqu'à ce que la fonction requise ou la luminosité du point de visée soient atteintes (env. 1 seconde pour la fonction N° 2)

| N° | Fonction | Mode d'actionnement |
|---|---|---|
| 1 | MARCHE | X |
| 2 | ARRÊT | O |
| 3 | Luminosité plus forte | XO |
| 4 | Luminosité plus faible | XXO |

**Remarque :** Afin que le régulateur automatique puisse fonctionner sans aucune défaillance, il convient de veiller à ce que le capteur **(Fig. 1/C)** ne soit pas masqué.

## Montage sur l'arme

Le viseur Z-Point est arrimé sur l'arme au moyen d'un rail dont la version peut être exécutée conformément au modèle Picantinny (MIL-STD 1913) ou Weaver.

## Dispositif de serrage

Le viseur Z-Point est équipé d'une fixation élastique (à ressort) brevetée si bien qu'il peut être posé sur le rail sans nécessiter d'outils.

## Montage du viseur Z-Point

Incliner le viseur Z-Point de sorte que le flanc muni du poussoir de fixation élastique soit plaqué contre le rail et que le bord postérieur du boîtier **(Fig. 3/E)** se trouve ainsi encastré dans une rainure transversale du rail. Presser le poussoir **(Fig. 4/F)** tout en guidant le viseur Z-Point dans le sens de la flèche **(Fig. 4)** sur le rail jusqu'à ce qu'il s'y enclenche d'une manière audible.

## Démontage du viseur Z-Point du rail

Procéder dans l'ordre inverse des opérations décrites précédemment, c'est-à-dire appuyer sur le poussoir de fixation élastique et retirer le viseur Z-Point dans le sens inverse de la flèche **(Fig. 4).**

## Ajustage du point de visée

Le viseur Z-Point est ajusté verticalement et latéralement sur les vis **(Fig. 2/G et H)** prévues à cette fin. Il faut alors enlever les deux capuchons qui coiffent les vis de réglage.
Se servir de la clé à six pans jointe à la livraison pour procéder à l'ajustage. Positionner la cible graduée sur la clé à six pans creux. Pour éviter d'éventuelles erreurs de parallaxe lors de lecture, la cible graduée doit être poussée aussi loin que possible dans la direction du boîtier.
Il est conseillé de prendre un bord précis du boîtier comme point de référence sur le viseur Z-Point pour lire la graduation.
(1 trait de graduation de la molette = 1 cm/100 m)

Une fois le tir effectué, constater la déviation du point d'impact par rapport au point de visée et la corriger de la manière suivante :

Impact **en dessous** du point de visée (l'arme tire trop bas) :
Tourner la vis d'ajustage dans le sens **H / U**
Impact **au-dessus** du point de visée (l'arme tire trop haut) :
Tourner la vis d'ajustage dans le sens **T / D**
Impact **à gauche** du point de visée (l'arme tire à gauche) :
Tourner la vis d'ajustage dans le sens **R**
Impact **à droite** du point de visée (l'arme tire à droite) :
Tourner la vis d'ajustage dans le sens **L**

**Remarque :** Les vis d'ajustage sont pourvues d'une rondelle d'étanchéité intégrée. Suite à l'ajustage, les vis ne nécessitent **aucune** sécurisation supplémentaire.

Si les vis d'ajustage sont complètement desserrées et ôtées, l'espace intérieur du viseur Z-Point est exposé aux influences environnementales.

## Nettoyage et entretien

Un viseur Z-Point de Carl Zeiss n'exige pas d'entretien particulier.
Ne pas essuyer les grosses particules de saleté (des grains de sable, par exemple) déposées sur les lentilles, mais les épousseter à l'aide d'un pinceau fin ou les chasser en soufflant dessus.
Les empreintes laissées par les doigts peuvent finir par altérer les surfaces des lentilles au bout d'un certain temps. Le moyen le plus simple de les enlever consiste à les embuer par un souffle d'air expiré puis à les frotter avec un chiffon ou un papier de nettoyage optique propre.
Pour prévenir la formation de moisissures qui est susceptible de se produire dans les pays tropicaux notamment, il convient de garder la lunette de visée toujours au sec et de veiller à une bonne aération des surfaces de lentilles extérieures.

## Attention

Le couvercle de la cellule solaire est constitué d'une matière plastique transparente anti-chocs et il est résistant aux nettoyants usuels.
L'usage d'un alcool fort (ou d'un solvant) est cependant **à proscrire** pour nettoyer la matière plastique transparente du boîtier ou les pièces d'assemblage !

Ne jamais pointer le viseur Z-Point en direction du soleil ni vers des sources de rayonnement laser pour ne pas risquer de subir de graves lésions oculaires !

| Caractéristiques techniques | **Z-Point** |
|---|---|
| Grossissement | 1x |
| Taille du point/largeur masquée | 10 cm à une distance de 100 m |
| Plage d'ajustage | +/– 2 m à 100 m |
| | quadratique : +/– 1,4 m à 100 m |
| Hauteur | 44,5 mm |
| Largeur | 36 mm |
| Longueur | 63,5 mm |
| Poids | 160 g (sans pile) |

## Pièces de rechange du viseur reflex Z-Point

| | |
|---|---|
| Gaine de protection caoutchoutée | 52 16 98 - 0151 |
| Cible de réglage | 33 41 06 - 2100 |
| Clé à six pans | 33 41 06 - 9060 |
| Capuchons protecteurs en caoutchouc | 33 41 06 - 2040 |

Sous réserve de modifications techniques de l'appareil et des éléments constitutifs de l'équipement livré.

Complimenti per l'acquisto del Vostro nuovo Z-Point di eccellente qualità.

Il marchio Carl Zeiss è sinonimo di prestazioni ottiche eccellenti, lavorazioni di precisione e lunga durata.
Vi consigliamo di seguire scrupolosamente le seguenti istruzioni d'uso in modo da poter utilizzare al meglio lo Z-Point, che diventerà un compagno affidabile per molti anni.

Z-Point è un mirino a punto rosso (mirino reflex) con un ingrandimento semplice, adatto per prendere la mira in modo rapido e preciso con armi da fuoco portatili.

L'ingrandimento semplice (1:1) permette di mirare tenendo aperti entrambi gli occhi. In questo modo il tiratore ha a disposizione l'intero campo visivo, con la panoramica più ampia possibile dell'ambiente.

## Alimentazione

L'alimentazione dello Z-Point è assicurata da due componenti.
1. Cella solare
2. Batteria (una a bottone al Litio CR 2032)

La cella solare **(Fig. 1/A)** supporta la batteria nell'alimentazione dello Z-Point, moltiplicandone la durata (in condizioni di luce sufficiente).
Il funzionamento dello Z-Point è però assicurato solo con la batteria inserita.

## Funzione di spegnimento automatica

Per evitare l'esaurimento non intenzionale della batteria, lo Z-Point si spegne automaticamente dopo 4 ore di funzionamento.

## Inserimento della batteria

Svitare il coperchio del vano batteria **(Fig. 1/D),** ruotandolo verso sinistra (senso antiorario). Inserire la batteria con il polo positivo **verso** il coperchio.
Il coperchio del vano batteria può essere aperto con una moneta.

Z-Point è impermeabile anche con il vano batteria aperto. In questo modo, all'interno dello strumento non penetra umidità anche qualora fosse necessario sostituire la batteria in condizioni di maltempo.

## Utilizzo

Premere brevemente una volta il tasto funzione per accendere lo Z-Point **(Fig. 2/B).**
All'accensione, il livello di luminosità del punto di mira viene sempre adeguato alle condizioni di luce presenti.

## Regolazione automatica della luminosità

Lo Z-Point adegua automaticamente la luminosità del suo punto di mira alle mutevoli condizioni di luce. Il tiratore può sempre regolare la luminosità del punto di mira in base alle esigenze individuali.

## Controllo manuale della luminosità

La luminosità del punto di mira può essere regolata manualmente in modo individuale tramite il tasto funzione.
Il tasto funzione si trova sotto il logo Zeiss **(Fig. 2/B)** e assolve diverse funzioni:

**X** Azionare brevemente il tasto funzione
**O** Premere e tenere premuto il tasto funzione fino a quando si raggiunge la funzione desiderata o la luminosità del punto di mira richiesta (ca. 1 sec per la funzione N. 2)

| N. | Funzione | Utilizzo del tasto |
|---|---|---|
| 1 | ON | X |
| 2 | OFF | O |
| 3 | Maggiore luminosità | XO |
| 4 | Minore luminosità | XXO |

**Avvertenza:** Per garantire un funzionamento perfetto del sistema di regolazione automatica, è necessario accertarsi che il sensore **(Fig. 1/C)** non sia coperto.

## Montaggio dell'arma

Lo Z-Point viene montato su di una guida corrispondente al modello Picantinny-Rail (MIL-STD 1913) o Weaver-Rail.

## Bloccaggio

Lo Z-Point presenta un bloccaggio a molla brevettato che consente il suo fissaggio senza attrezzi sulla guida.

## Montaggio dello Z-Point

Posizionare lo Z-Point con il lato del pulsante per il bloccaggio a molla contro la guida in modo che il lato posteriore dell'involucro **(Fig. 3/E)** trovi sede in una scanalatura trasversale della guida.
Premere il pulsante **(Fig. 4/F)** e, contemporaneamente, spingere lo Z-Point nella direzione della freccia **(Fig. 4)** sulla guida fino a quando, percettibilmente, lo Z-Point si blocca a scatto sulla guida.

## Rimozione dello Z-Point dalla guida

Sequenza inversa – Premere il pulsante del bloccaggio a molla e rimuovere lo Z-Point in senso opposto a quello indicato dalla freccia **(Fig. 4).**

## Regolazione del punto di mira

La regolazione dello Z-Point avviene tramite viti di regolazione **(Fig. 2/G e H)** in verticale e in orizzontale. Rimuovere allo scopo entrambi i tappi protettivi sopra le viti di regolazione.
Per effettuare la regolazione utilizzare la brugola in dotazione.
Inserire il disco graduato sulla brugola. Per evitare i possibili errori di parallasse in lettura, dopo il posizionamento della brugola, il disco graduato andrebbe spinto il più possibile verso l'alloggiamento.
Come punto di riscontro per la lettura della graduazione è possibile utilizzare un bordo marcato sullo Z-Point.
(1 tacca del disco graduato = 1 cm/100 m).

Se dopo lo sparo si rileva uno scostamento tra punto di mira e punto colpito (posizione del punto colpito), procedere alla sua correzione come di seguito indicato:

Punto colpito **al di sotto** del punto di mira (l'arma spara in basso):
Ruotare la vite di regolazione in direzione **H/U**
Punto colpito **al di sopra** del punto di mira (l'arma spara in alto):
Ruotare la vite di regolazione in direzione **T/D**
Punto colpito **a sinistra** del punto di mira (l'arma spara a sinistra):
Ruotare la vite di regolazione in direzione **R**
Punto colpito **a destra** del punto di mira (l'arma spara a destra):
Ruotare la vite di regolazione in direzione **L**

**Avvertenza:** Le viti di regolazione sono provviste di anello di tenuta integrato. Dopo la regolazione non richiedono **nessuna** ulteriore messa in sicurezza.

Svitando completamente le viti di regolazione, l'interno dello Z-Point è esposto alle influenze ambientali.

## Pulizia e manutenzione

Carl Zeiss Z-Point non richiede particolare pulizia.
Soffiare via oppure eliminare con un pennello eventuali particelle grossolane di sporco presenti sulle lenti, come ad esempio granelli di sabbia.
Con il tempo le impronte possono corrodere la superficie delle lenti. Il modo più semplice di pulire la superficie delle lenti consiste nel soffiare via lo sporco e poi strofinare con una velina pulita.
Per prevenire eventuali formazioni di funghi sull'ottica possibili soprattutto ai tropici, si raccomanda una conservazione in ambiente asciutto ed una buona ventilazione delle superfici esterne delle lenti.

## Attenzione

La copertura delle celle solari è costituita da plastica trasparente, con elevate caratteristiche antiurto ed è resistente ai tradizionali detergenti. Tuttavia, **non** si deve utilizzare alcun detergente con un'elevata percentuale di alcool (o solvente) per la pulizia della plastica trasparente dell'involucro o degli accessori!

Non guardare in nessun caso il sole o fonti di luce laser con lo Z-Point poiché ciò potrebbe causare gravi lesioni agli occhi.

## Dati tecnici

| | **Z-Point** |
|---|---|
| Ingrandimento | 1x |
| Dimensione del punto/Collimazione | 10 cm a 100 m di distanza |
| Intervallo di regolazione | +/– 2 m a 100 m |
| | Quadrato: +/– 1,4 m a 100 m |
| Altezza | 44,5 mm |
| Larghezza | 36 mm |
| Lunghezza | 63,5 mm |
| Peso | 160 g (senza batteria) |

## Pezzi di ricambio per Z-Point

| | |
|---|---|
| Copertura protettiva in gomma | 52 16 98 - 0151 |
| Disco di regolazione | 33 41 06 - 2100 |
| Chiave esagonale | 33 41 06 - 9060 |
| Coperchio di protezione in gomma | 33 41 06 - 2040 |

Con riserva di eventuali modifiche all'esecuzione e fornitura necessarie per l'ulteriore sviluppo tecnico del prodotto.

Le damos las gracias por la compra de su nuevo Z-Point de primera categoría.

La marca Carl Zeiss se caracteriza por sus extraordinarias prestaciones ópticas, un acabado de alta precisión y su larga duración.
Le rogamos observar las siguientes indicaciones de empleo para poder sacar el máximo provecho a su Z-Point para que le sirva de fiel acompañante durante muchos años.

El Z-Point es un visor de punto rojo (visor reflex) de un aumento, adecuado para apuntar con rapidez y precisión con armas de fuego manuales.

El aumento (1:1) permite apuntar con los dos ojos abiertos. De esta forma el tirador tiene a disposición todo el campo visual y le ofrece la visión más amplia posible del entorno.

## Suministro de energía

El suministro de energía del Z-Point lo garantizan dos componentes:
1. Célula solar
2. Batería (batería de litio tipo botón CR 2032)

La célula solar **(Fig. 1/A)** respalda la batería durante el suministro de energía al Z-Point, alargando así considerablemente la vida útil de la misma (cuando las condiciones de luz son suficientes).
Sin embargo, el funcionamiento del Z-Point sólo quedará asegurado con la batería introducida.

## Función de apagado automático

A fin de evitar que la batería se descargue de forma no intencional, el Z-Point se apaga automáticamente después de transcurrido un tiempo de funcionamiento de 4 horas.

## Colocar la batería

Desenroscar la tapa del compartimiento de la batería **(Fig. 1/D)** girándola a la izquierda (en el sentido contrario al de las manecillas del reloj). Introducir la batería con el polo positivo **en dirección** a la tapa. La tapa del compartimiento de la batería se puede abrir con ayuda de una moneda.

El Z-Point es estanco, incluso cuando el compartimiento de la batería está abierto, evitando así que la humedad penetre en el interior del aparato a la hora de realizar un cambio de baterías en el campo con malas condiciones atmosféricas.

## Manejo

Para encender el Z-Point se activa una vez durante corto tiempo la tecla de función **(Fig. 2/B).**
Después de encender el aparato, el nivel de luminosidad del punto de mira se adapta continuamente a las condiciones de luz del medio ambiente.

## Regulación automática de la luminosidad

El Z-Point adapta independientemente la luminosidad de su punto de mira a las condiciones de luz cambiantes. Sin embargo, el tirador tiene la posibilidad de modificar la luminosidad del punto de mira de acuerdo a sus deseos individuales.

## Regulación manual de la luminosidad

La tecla de función permite ajustar manual e individualmente la luminosidad del punto de mira.
La tecla de función se encuentra debajo del logotipo Zeiss **(Fig. 2/B)** y le han sido asignadas varias funciones:

**X** Presionar durante corto tiempo la tecla de función
**O** Presionar y mantener presionada la tecla de función hasta conseguir la función deseada o la luminosidad de la mira deseada (aprox. 1 seg. para la función No. 2)

| No. | Función | Manejo de la tecla |
|---|---|---|
| 1 | ENCENDER | X |
| 2 | APAGAR | O |
| 3 | Mayor luminosidad | XO |
| 4 | Menor luminosidad | XXO |

**Nota:** Para garantizar el funcionamiento perfecto del sistema automático de regulación se deberá asegurar que el sensor **(Fig. 1/C)** no esté cubierto.

## Montaje en armas

En montaje del Z-Point se realiza en un riel, cuyo diseño corresponde al riel Picantinny (MIL-STD 1913) o al Weaver.

## Sujeción

El Z-Point viene equipado con un dispositivo de sujeción elástico y patentado y, por consiguiente, se puede colocar en el riel sin necesidad de utilizar herramientas.

## Montar el Z-Point

Colocar el Z-Point con el lado del pulsador para el dispositivo de sujeción elástico contra el riel de tal manera que el borde posterior de la carcasa **(Fig. 3/E)** encaje en la ranura transversal del riel.
Presionar el pulsador **(Fig. 4/F)** y desplazar a la vez el Z-Point en dirección de la flecha **(Fig. 4)** a lo largo del riel hasta que el Z-Point encaje perceptiblemente en el riel.

## Quitar el Z-Point del riel

En orden inverso – Presionar el pulsador del dispositivo de sujeción elástico y quitar el Z-Point desplazándolo en dirección contraria a la flecha **(Fig. 4).**

## Ajuste del punto de mira

El ajuste del Z-Point para el lado y la altura se realiza por medio de los tornillos de ajuste de ajuste **(Fig. 2/G y H).** A tal efecto, se deben quitar las dos tapas protectoras que se encuentran encima de los tornillos de ajuste.
Utilice para el ajuste la llave con macho hexagonal que se entrega con la mira.
Coloque el disco graduado en la llave con macho hexagonal. A fin de evitar posibles errores de paralaje es recomendable aproximar el disco graduado lo más posible a la carcasa después de colocar la llave con macho hexagonal.
A la hora de leer la graduación, se podrá emplear el borde marcado de la carcasa en el Z-Point como punto de referencia.
(1 raya de graduación del disco graduado = 1 cm/100 m).

Si después del tiro se verifica una divergencia entre el punto de mira y el punto de impacto (posición del punto de impacto), será necesario corregirla de la forma siguiente:

Punto de impacto **debajo** del punto de mira
(el arma dispara hacia abajo): girar el tornillo de ajuste en dirección **H/U**
Punto de impacto **encima** del punto de mira
(el arma dispara hacia arriba): girar el tornillo de ajuste en dirección **T/D**
Punto de impacto **a la izquierda** del punto de mira
(el arma dispara a la izquierda): girar el tornillo de ajuste en dirección **R**
Punto de impacto **a la derecha** del punto de mira
(el arma dispara a la derecha): girar el tornillo de ajuste en dirección **L**

**Nota:** Los tornillos de ajuste están provistos de un anillo de obturación integrado. Después del ajuste, los tornillos de ajuste no necesitan **ningún** seguro adicional.

En caso de sacar completamente los tornillos de ajuste, el interior del Z-Point estará expuesto a las influencias del medio ambiente.

## Cuidado y mantenimiento

El Z-Point de Carl Zeiss no requiere ningún cuidado especial.
Las partículas de suciedad gruesas (p. ej. arena) en las lentes no se frotarán, sino se soplarán con una perilla o se eliminarán con un pincel.
Tras cierto tiempo, las huellas digitales podrán atacar las superficies de las lentes. La manera más sencilla de limpiar las superficies de las lentes consiste en empañarlas con vaho, frotándolas a continuación con un papel o paño limpiagafas.
Contra el ataque de la óptica por hongos, que podría darse especialmente en las regiones trópicas, sirve guardar el visor en un lugar seco, ventilando siempre bien las superficies externas de las lentes.

## Atención

La tapa de las células solares están hechas de plástico transparente, extremadamente resistente a los golpes y a los detergentes habituales. ¡Sin embargo, aconsejamos **no** alcohol muy concentrado (o disolventes) para limpiar el plástico transparente, la carcasa o las piezas incorporadas!

Por ningún motivo utilice el Z-Point para mirar el sol o una fuente de luz láser, dado que los ojos pueden lesionarse gravemente.

| Datos técnicos | **Z-Point** |
|---|---|
| Aumento | 1x |
| Tamaño de punto/medida de cobertura | 10 cm a 100 m de distancia |
| Recorrido de ajuste | +/– 2 m a 100 m |
| | cuadrado: +/– 1,4 m a 100 m |
| Altura | 44,5 mm |
| Anchura | 36 mm |
| Longitud | 63,5 mm |
| Peso | 160 g ( sin batería) |

## Piezas de repuesto para el Z-Point

| | |
|---|---|
| Funda protectora de goma | 52 16 98 - 0151 |
| Disco de ajuste | 33 41 06 - 2100 |
| Llave con macho hexagonal | 33 41 06 - 9060 |
| Tapas protectoras de goma | 33 41 06 - 2040 |

Nos reservamos el derecho a modificaciones técnicas y a cambios de los componentes que constituyen el suministro.

**Grattis till ditt nya, förstklassiga Z-Point!**

**Märket Carl Zeiss kännetecknas av högklassig optik, precis bearbetning och lång livstid.**
**För att du ska kunna använda ditt Z-Point optimalt och för att garantera att det blir din trogna följeslagare under många år, ber vi dig att läsa igenom följande bruksanvisning.**

Z-point är ett rödpunktssikte (reflexsikte) med enkel förstoring.
Det lämpar sig framför allt för att sikta snabbt och precist med handeldvapen.

Den enkla förstoringen (1:1) gör det möjligt att sikta med båda ögonen öppna. Skytten kan då behålla hela det visuella synfältet i blick och därmed uppnå en maximal överblick.

## Strömförsörjning

Z-Point drivs med två olika komponenter:
1. Solcell
2. Batteri (ett litium knappcellsbatteri CR 2032)

Solcellen **(Fig. 1/A)** stöder batteriet med ström till Z-Point, och batteriet håller därför betydligt längre (vid tillräckliga ljusförhållanden).
Vi kan dock bara garantera att Z-Point fungerar optimalt om ett batteri är isatt.

## Automatisk avstängningsfunktion

För att förhindra att batteriet laddas ur oavsiktligt, stängs Z-Point automatiskt av efter en användningstid på 4 timmar.

## Att sätta i batteriet

Skruva av locket till batterifacket **(Fig. 1/D)** åt vänster (motsols). Sätt sedan in batteriet med plussidan **mot** locket.
Locket till batterifacket kan öppnas med ett mynt.

Z-Point är vattentätt även om batterifacket är öppet. Detta förhindrar att fuktighet tränger in i enheten om man måste byta batterier t. ex. vid regn.

## Användning
För att slå på Z-Point, tryck på funktionsknappen **(Fig. 2/B)** en gång.
När siktet slås på anpassas alltid ljusstyrkan till rådande ljusförhållanden.

## Automatisk reglering av ljusstyrkan
Z-Point anpassar automatiskt rödpunktens ljusstyrka till omgivningens ljus, och ändras när ljusförhållandena förändras. Användaren måste själv anpassa rödpunktens ljusstyrka efter individuella önskemål.

## Manuell reglering av ljusstyrkan
Rödpunktens ljusstyrka kan justeras efter individuella önskemål manuellt med hjälp av funktionsknappen.
Funktionsknappen sitter under Zeiss logotyp **(Fig. 2/B)** och har följande funktioner:

**X** Tryck kort på funktionsknappen
**O** Håll inne funktionsknappen tills önskad funktion eller ljusstyrka har uppnåtts (ca. 1 sek. för funktion Nr. 2)

| Nr. | Funktion | Knapptryckning |
|---|---|---|
| 1 | PÅ | X |
| 2 | AV | O |
| 3 | Öka ljusstyrka | XO |
| 4 | Minska ljusstyrka | XXO |

**Hänvisning:** För att säkerställa att inställningsautomatiken fungerar felfritt, kontrollera att sensorn **(Fig. 1/C)** inte är övertäckt.

## Montering på vapen
Z-Point monteras på en skena som motsvarar Picantinny-skenan (MIL-STD 1913) eller Weaver-skenan.

## Fäste
Z-Point är utrustat med ett patenterat fjäderfäste och kan därför monteras på skenan utan verktyg.

## Att montera Z-Point

Sätt Z-Point med den sidan där fjäderfästets knapp sitter så mot skenan, att den bakre kanten på höljet **(Fig. 3/E)** sitter i ett av de tvärgående spåren på skenan. Tryck på knappen **(Fig. 4/F)** och skjut samtidigt Z-Point i pilens riktning **(Fig. 4)** längs skenorna tills Z-Point tydligt hakar i skenan.

## Att ta bort Z-Point från skenan

Detta görs i omvänd ordning – tryck på fjäderklämmans knapp och ta av Z-Point mot pilriktningen **(Fig. 4).**

## Justering av målpunkt

Z-Point justeras med hjälp av justeringsskruvarna **(Fig. 2/G och H)** i höjd- och sidled. För att göra detta måste de båda skyddslocken över inställningsskruvarna tas bort.
Använd den medföljande hylsnyckeln.
Sätt delarskivan på hylsnyckeln. För att undvika parallaxfel ska delarskivan skjutas så långt som möjligt mot kåpan när hylsnyckeln satts på.
För att avläsa delningen kan en tydlig kant på Z-Point användas.
(1 streck på delarskivan = 1 cm/100 m).

Om det finns en avvikelse mellan siktpunkt och träffpunkt (träffpunktläge), kan denna korrigeras på följande sätt:

Träffpunkten ligger **under** siktpunkten (vapnet skjuter lågt):
vrid justeringsskruven i riktning **H/U**
Träffpunkten ligger **över** siktpunkten (vapnet skjuter högt):
vrid justeringsskruven i riktning **T/D**
Träffpunkten ligger **vänster** om siktpunkten (vapnet skjuter åt vänster):
vrid justeringsskruven i riktning **R**
Träffpunkten ligger **höger** om siktpunkten (vapnet skjuter åt höger):
vrid justeringsskruven i riktning **L**

**Hänvisning:** Justeringsskruvarna är utrustade med en inbyggd tätningsring. Justeringsskruvarna behöver **inte** säkras ytterligare efter justeringen.

Om justeringsskruvarna skruvas ur helt är Z-Point öppet och påverkas av väder och vind.

## Service och skötsel

Ett Carl Zeiss Z-Point kräver ingen särskild skötsel.
Grov smuts (t. ex. sand) på linserna bör inte torkas av utan tas bort genom att blåsa bort smutsen eller genom att använda en pensel.
Efter en tids användning kan fingeravtryck ge upphov till skador på linsytan. Det lättaste sättet att rengöra linsytor är att andas på dem och putsa dem med en rengöringsduk eller ett rengöringspapper för optik.
Problem med svampbeläggning på linselementen, som framför allt uppstår i tropikerna, avhjälps genom att förvara kikaren torrt samt att regelbundet lufta de yttre linsytorna.

## OBS

Locket över solcellerna är tillverkat av extra kraftig, transparent plast och tål vanliga rengöringsmedel.
Använd dock **inte** stark alkohol (eller lösningsmedel) för att rengöra plasten, kåpan eller övriga delar!

Titta aldrig direkt mot solen eller mot laserljuskällor med Z-Point, eftersom detta kan leda till svåra ögonskador.

## Tekniska data

| | **Z-Point** |
|---|---|
| Förstoring | 1x |
| Punktstorlek/täckningsmått | 10 cm på 100 m avstånd |
| Inställningsområde | +/– 2 m på 100 m |
| | Kvadratiskt: +/– 1,4 m på 100 m |
| Höjd | 44,5 mm |
| Bredd | 36 mm |
| Längd | 63,5 mm |
| Vikt | 160 g (utan batteri) |

## Reservdelar till Z-Point

| | |
|---|---|
| Skyddshölje av gummi | 52 16 98 - 0151 |
| Inställningsskiva | 33 41 06 - 2100 |
| Sexkantnyckel | 33 41 06 - 9060 |
| Gummiskyddslock | 33 41 06 - 2040 |

Vi förbehåller oss rätten till ändringar i utförande och leveransomfång som tjänar den tekniskavidareutvecklingen.

# Informacje dotyczące użytkowania

Gratulujemy zakupu nowego, najwyższej jakości urządzenia Z-Point.

Marka Carl Zeiss to doskonałe efekty optyczne, precyzja wykonania i długa żywotność.
Przestrzegaj poniższych informacji dotyczących użytkowania – dzięki nim optymalnie wykorzystasz funkcje swojego urządzenia Z-Point i stanie się ono Twoim niezawodnym towarzyszem na długie lata.

Z-Point to celownik lusterkowy (z czerwonym punktem celowania) o powiększeniu jednokrotnym. Nadaje się on do szybkiego i dokładnego celowania z ręcznej broni palnej.

Powiększenie jednokrotne (1:1) umożliwia celowanie z otwartymi obydwoma oczami. Dzięki temu strzelec obejmuje wzrokiem całe pole widzenia, co zapewnia mu optymalny przegląd sytuacji.

## Zasilanie

Celownik Z-Point jest zasilany przez dwa komponenty.
1. baterię słoneczną
2. baterię litową (guzikową CR 2032)

Bateria słoneczna **(Fig. 1/A)** uzupełnia energię dostarczaną przez baterię litową do zasilania celownika Z-Point i wielokrotnie przedłuża żywotność baterii litowej (przy wystarczającym naświetleniu).
Działanie celownika Z-Point jest jednak zapewnione tylko z zainstalowaną baterią litową.

## Funkcja automatycznego wyłączania

Aby zapobiec rozładowaniu baterii, celownik Z-Point wyłącza się samoczynnie po upływie 4 godzin.

## Instalowanie baterii

Odkręć pokrywę wnęki baterii **(Fig. 1/D),** obracając ją w lewo (w kierunku przeciwnym do kierunku obrotu wskazówek zegara). Włóż baterię biegunem dodatnim (+) zwróconym **do** pokrywy.
Pokrywę wnęki baterii można otwierać przy pomocy monety.

Celownik Z-Point zachowuje wodoszczelność nawet przy otwartej wnęce baterii. Dzięki temu woda nie może się dostawać do wnętrza obudowy urządzenia nawet wtedy, gdy wymiana baterii jest konieczna podczas deszczu.

## Obsługa

Aby włączyć celownik Z-Point, krótko naciśnij przycisk funkcyjny **(Fig. 2/B).**
Po włączeniu celownika jasność punktu celowania jest zawsze dostosowana do jasności otoczenia.

## Automatyczna regulacja jasności

Celownik Z-Point samoczynnie dostosowuje jasność swojego punktu celowania do jasności otoczenia. Strzelec może jednak mimo do dopasować jasność punktu celowania do swoich preferencji.

## Ręczna regulacja jasności

Jasność punktu celowania można regulować indywidualnie przy użyciu odpowiedniego przycisku funkcyjnego.
Przycisk ten znajduje się pod znakiem graficznym Zeiss **(Fig. 2/B)** i steruje kilkoma funkcjami:

**X** krótkie naciśnięcie przycisku funkcyjnego
**O** naciśnięcie i przytrzymywanie przycisku funkcyjnego do momentu wykonania żądanej funkcji lub uzyskania żądanej jasności (ok. 1 sek. dla funkcji Nr 2)

| Nr | Funkcja | Obsługa przycisku |
|---|---|---|
| 1 | WŁĄCZ | X |
| 2 | WYŁĄCZ | O |
| 3 | Zwiększ jasność | XO |
| 4 | Zmniejsz jasność | XXO |

**Informacja:** W celu zapewnienia prawidłowej regulacji jasności należy uważać, żeby czujnik **(Fig. 1/C)** nie był zasłonięty.

## Mocowanie na broni

Celownik Z-Point jest mocowany na prowadnicy, której parametry odpowiadają parametrom prowadnic normowanych Picantinny Rail (MIL-STD 1913) lub Weaver Rail.

## Zacisk

Celownik Z-Point jest wyposażony w patentowany zacisk sprężynowy i może być mocowany na prowadnicy bez użycia narzędzi.

## Montaż celownika Z-Point

Przyłóż celownik Z-Point stroną z przyciskiem zacisku sprężynowego do prowadnicy w taki sposób, by tylna krawędź obudowy **(Fig. 3/E)** weszła do rowka poprzecznego prowadnicy.
Naciśnij przycisk **(Fig. 4/F),** przesuwając jednocześnie celownik Z-Point na prowadnicy w kierunku wskazywanym przez strzałkę **(Fig. 4),** aż celownik Z-Point zablokuje się wyczuwalnie na prowadnicy.

## Zdejmowanie celownika Z-Point z prowadnicy

Postępuj w odwrotnej kolejności kroków – naciśnij przycisk zacisku sprężynowego i zdejmij celownik Z-Point, przesuwając go w kierunku przeciwnym do wskazywanego przez strzałkę **(Fig. 4).**

## Dokładna regulacja punktu celowania

Do dokładnej regulacji celownika Z-Point służą śruby regulacyjne **(Fig. 2/G i H)** do regulacji pionowej i poprzecznej. W tym celu należy zdjąć ze śrub obie osłonki.
Do regulacji należy używać dołączonego klucza czopowego.
Załóż tarczę podziałową na klucz czopowy. Aby uniknąć błędów paralaktycznych przy odczycie, tarczę podziałową należy po założeniu na klucz czopowy przesunąć jak najdalej w kierunku obudowy celownika.
Jako punktu odniesienia do odczytu podziałki można użyć wyraźnej krawędzi obudowy celownika Z-Point.
(1 kreska na tarczy podziałowej = 1 cm/100 m).

Jeżeli po oddaniu strzału stwierdzisz odchylenie między punktem celowania a punktem trafienia (niezgodność punktu trafienia), skoryguj je w następujący sposób:

punkt trafienia **poniżej** punktu celowania (broń strzela za nisko):
odpowiednio obracaj śrubę regulacyjną w kierunku **H/U**
punkt trafienia **powyżej** punktu celowania (broń strzela za wysoko):
odpowiednio obracaj śrubę regulacyjną w kierunku **T/D**
punkt trafienia **z lewej strony** punktu celowania (broń strzela za daleko w lewo):
odpowiednio obracaj śrubę regulacyjną w kierunku **R**
punkt trafienia **z prawej strony** punktu celowania (broń strzela za daleko w prawo):
odpowiednio obracaj śrubę regulacyjną w kierunku **L**

**Informacja:** Śruby regulacyjne posiadają wbudowany pierścień uszczelniający. Po zakończeniu regulacji śruby regulacyjne **nie wymagają** dodatkowego zabezpieczenia.

Przy całkowicie wykręconych śrubach regulacyjnych wnętrze celownika Z-Point jest narażone na działanie wpływów pogodowych.

## Pielęgnacja i konserwacja

Celownik Z-Point firmy Carl Zeiss nie wymaga specjalnej pielęgnacji. Większe zabrudzenia (np. ziarnka piasku) na soczewkach nie powinny być wycierane, lecz wydmuchiwane albo usuwane pędzelkiem z włosia. Ślady palców mogą po pewnym czasie atakować powierzchnie soczewek. Powierzchnie soczewek można najprościej oczyścić, chuchając na nie i wycierając je czystą ściereczką do okularów albo papierem do okularów. Środkiem zapobiegającym zaatakowaniu elementów optycznych przez grzyb, co jest możliwe szczególnie w tropikalnym klimacie, jest przechowywanie lornetki w suchym miejscu i ciągła wentylacja zewnętrznych powierzchni soczewek.

## Uwaga

Osłona baterii słonecznej jest wykonana z wysoko odpornego na uderzenia, przezroczystego tworzywa sztucznego i jest niewrażliwa na normalne środki czyszczące.
Do czyszczenie przezroczystego tworzywa, obudowy i elementów zewnętrznych **nie wolno** jednak używać wysokoprocentowego alkoholu (wzgl. stężonego rozpuszczalnika)!

Nigdy nie patrz przez celownik Z-Point na słońce albo źródła promieniowania laserowego – może to spowodować nieodwracalne uszkodzenie wzroku!

## Dane techniczne

| | **Z-Point** |
|---|---|
| Powiększenie | 1x |
| Wielkość punktu/wymiar pokrycia | 10 cm na odległość 100 m |
| Zakres regulacji | +/– 2 m na odległość 100 m |
| | w kwadracie: +/– 1,4 m na odległość 100 m |
| Wysokość | 44,5 mm |
| Szerokość | 36 mm |
| Długość | 63,5 mm |
| Ciężar | 160 g (bez baterii) |

## Części zamienne dla celownika Z-Point

| | |
|---|---|
| Osłona gumowa | 52 16 98 - 0151 |
| Tarcza regulacyjna | 33 41 06 - 2100 |
| Klucz sześciokątny | 33 41 06 - 9060 |
| Osłonki gumowe | 33 41 06 - 2040 |

Zmiany wykonania i zakresu dostawy, służące rozwojowi technicznemu, zastrzeżone.

Поздравляем Вас с приобретением нового первоклассного прицела Z-Point.

Марка Carl Zeiss отличается великолепной оптикой, точностью обработки и долгим сроком службы продукции. Соблюдайте приведенные ниже указания по оптимальному применению Z-Point, и он станет Вашим надежным спутником на долгие годы.

Z-Point представляет собой прицел с красной точкой (зеркальный прицел) с простым увеличением. Он подходит для быстрого и точного прицеливания личным огнестрельным оружием.

Простое увеличение (1:1) позволяет прицеливаться с обоими открытыми глазами. Благодаря этому стрелок получает полное поле зрения и тем самым максимальный обзор.

## ■ Питание

Питание Z-Point осуществляется от двух компонентов.
1. Солнечная батарея
2. Аккумулятор (миниатюрный литиевый аккумулятор CR 2032)

Солнечная батарея **(Fig. 1/A)** подпитывает аккумулятор Z-Point и многократно увеличивает его срок службы (при достаточных условиях освещения). Однако правильная работа Z-Point обеспечивается только при установленным аккумуляторе.

## ■ Функция автоматического выключения

Для защиты от случайной разрядки аккумулятора Z-Point автоматически отключается через 4 часа работы.

## ■ Установка аккумулятора

Открутить крышку **(Fig. 1/D)** аккумуляторного отсека, повернув ее влево (против часовой стрелки). Вставить аккумулятор стороной плюса **к** крышке.
Крышку аккумуляторного отсека можно открыть монетой.

Z-Point сохраняет водонепроницаемость даже при открытом аккумуляторном отсеке. Благодаря этому влага не попадает внутрь прибора даже при замене аккумулятора в плохих погодных условиях.

## Управление

Для включения Z-Point кратковременно нажать один раз кнопку **(Fig. 2/B).**
При включении уровень яркости точки настраивается к текущим условиям освещения.

## Автоматическая регулировка яркости

Z-Point автоматически адаптирует яркость точки к изменениям условий освещения. Стрелку остается только настроить яркость точки прицеливания для своих индивидуальных потребностей.

## Ручная регулировка яркости

Яркость точки можно настроить вручную с помощью многофункциональной кнопки. Кнопка находится под логотипом Zeiss **(Fig. 2/B)** и имеет несколько функций:

**X** кратковременно нажать кнопку
**O** нажать и удерживать кнопку, пока не будет достигнута требуемая функция или яркость точки (ок. 1с для функции № 2)

| № | Функция | Действие с кнопкой |
|---|---|---|
| 1 | ВКЛ. | X |
| 2 | ВЫКЛ. | O |
| 3 | Увеличить яркость | XO |
| 4 | Уменьшить яркость | XXO |

**Указание:** Для обеспечения безупречной работы системы автоматической регулировки убедиться,что датчик **(Fig. 1/C)** не закрыт.

## Установка на оружие

Монтаж Z-Point осуществляется на шине, конструкция которой соответствует шине Picantinny (MIL-STD 1913) или Weaver.

## Зажим

Z-Point оснащен запатентованным пружинным зажимом и не требует использования инструментов для установки на шину.

## Порядок установки Z-Point

Приставить Z-Point стороной кнопки пружинного зажима к шине так, чтобы задний край корпуса **(Fig. 3/E)** вошел в поперечный паз шины.
Нажать на кнопку **(Fig. 4/F)** и одновременно переместить Z-Point по шине в направлении стрелки **(Fig. 4)** так, чтобы Z-Point со слышимым звуком защелкнулся на шине.

## Снятие Z-Point с шины

Обратный порядок – нажать на кнопку пружинного зажима и снять Z-Point против стрелки **(Fig. 4).**

## Юстировка точки прицеливания

Юстировка Z-Point осуществляется юстировочными винтами **(Fig. 2/G и H)** по вертикали и горизонтали. При этом необходимо снять оба колпачка с установочных винтов.
Для юстировки воспользуйтесь прилагаемым ключом с внутренним шестигранником.
Установить делительный диск на ключ. Во избежание ошибок вследствие параллакса необходимо после установки ключа максимально переместить делительный диск в направлении корпуса.
В качестве опорной точки для считывания деления можно исполозовать выдающийся край корпуса Z-Point.
(1 риска делительного диска = 1 см/100 м).

Если после выполнения выстрела обнаруживается расхождение точки прицеливания и точки попадания (позиция точки попадания), следует провести следующую корректировку:

Точка попадания **ниже** точки прицеливания (пуля отклоняется вниз):
повернуть юстировочный винт в направлении **H/U**
Точка попадания **выше** точки прицеливания (пуля отклоняется вверх):
повернуть юстировочный винт в направлении **T/D**
Точка попадания **левее** точки прицеливания (пуля отклоняется влево):
повернуть юстировочный винт в направлении **R**
Точка попадания **правее** точки прицеливания (пуля отклоняется вправо):
повернуть юстировочный винт в направлении **L**

**Указание:** Юстировочные винты снабжена встроенным уплотнительным кольцом. После юстировки винты **не требуют** дополнительной фиксации.

Если юстировочные винты выкручены полностью, внутреннее пространство Z-Point не защищено от погодных воздействий.

## Уход и обслуживание

Прицел Z-Point от Carl Zeiss не требует особого ухода.
Крупные загрязнения на линзах (например, песок) не стирать, а сдувать или удалять волосяной кисточкой.
Следы от пальцев могут через некоторое время оказать негативное воздействие на поверхности линз. Простейший способ чистки поверхностей линз: подышать и протереть чистой тканью/бумагой для чистки линз.
Для предохранения от образования грибкового налета на оптике, особенно в тропических условиях, хранить прицел в сухом месте и обеспечивать хорошую вентиляцию наружных поверхностей линз.

## Внимание

Крышка солнечного элемента выполнена из ударопрочной прозрачной пластмассы и устойчива к стандартным чистящим средствам. Однако **нельзя** использовать высокопроцентный спирт (или растворители) для чистки прозрачной пластмассы, корпуса и навесных деталей!

Запрещается смотреть через Z-Point на солнце и источники лазерного излучения, это может привести к тяжелым травмам зрения.

| **Технические характеристики** | **Z-Point** |
|---|---|
| Кратность увеличения | 1x |
| Размер точки/величина покрытия | 10 см на 100 м дистанции |
| Диапазон юстировки | +/–2 м на 100 м |
| | квадратичный: +/– 1,4 м на 100 м |
| Высота | 44,5 мм |
| Ширина | 36 мм |
| Длина | 63,5 мм |
| Вес | 160 г (без батарейки) |

## Запасные части для Z-Point

| | |
|---|---|
| Резиновый защитный чехол | 52 16 98 - 0151 |
| Регулировочный диск | 33 41 06 - 2100 |
| Щкстигранный ключ | 33 41 06 - 9060 |
| Резиновые защитные колпачки | 33 41 06 - 2040 |

Возможны изменения в техническом исполнении и комплектации, производимые в целях дальнейшего совершенствования изделия.

Jól döntött, amikor ezt az első osztályú Z-Point irányzékot választotta.

A Carl Zeiss márkát a kiváló optikai teljesítmények, a precíz kidolgozás és a hosszú élettartam jellemzi.
Kérjük, tartsa be az alábbi használati utasításokat, hogy a Z-Point irányzékban rejlő lehetőségek minél jobb kihasználása mellett az eszköz sok éven át hűséges kísérőtársa legyen.

A Z-Point infravörös fényű irányzék (reflexiós irányzék) egyszeres nagyítással. A kézi lőfegyverek gyors és precíz irányzéka.

Az egyszerű (1:1) nagyításnak köszönhetően mindkét szemével célozhat. Ezáltal a teljes vizuális látómező rendelkezésére áll és a terep áttekintése a lehető legnagyobb.

## Energiaellátás

A Z-Point energiaellátását két komponens biztosítja.
1. Napelem
2. Tápellátás (lítium gombelem CR 2032)

A napelem **(Fig. 1/A)** erősíti a Z-Point tápellátását és ezzel többszörösére növeli az elem élettartamát (elegendő természetes fény jelenlétében).
A Z-Point működése azonban kizárólag a behelyezett elemmel biztosított.

## Automatikus kikapcsolás

A elem akaratlan lemerülése elkerülése érdekében a készülék 4 óra működési idő után automatikusan kikapcsol.

## A elem behelyezése

Csavarja le az elemrekesz fedelét **(Fig. 1/D)** balra (az óra mutató járásával ellentétesen) elforgatva. Majd helyezze be az elemet úgy, hogy annak pozitív pólusa a fedél **felé** nézzen.
Az elemrekesz fedele érme segítségével nyitható fel.

A Z-Point még a nyitott elemrekesszel is vízálló. Ezáltal még a legzordabb időjárási viszonyok mellett végzett elemcsere során sem kerülhet nedvesség a készülék belsejébe.

## Használat

Bekapcsoláshoz nyomja be röviden a Z-Point kapcsológombját **(Fig. 2/B).**
Az irányzék bekapcsoláskor hozzáigazítja a célpont megvilágításának mértékét a mindenkori fényviszonyokhoz.

## Automatikus megvilágítási erősség

A Z-Point célpont megvilágítása automatikusan igazodik a változó fényviszonyokhoz. A felhasználó mégis saját egyéni igényeinek megfelelően állíthat a célpont megvilágításának erősségén.

## Megvilágítási erősség kézi szabályozása

A céltárgy megvilágítását a kapcsológombbal kézzel is egyéni igényeinek megfelelően igazíthatja.
A többfunkciós kapcsológomb a Zeiss lógó alatt **(Fig. 2/B)** található:

**X** Nyomja be röviden a kapcsológombot
**O** Majd tartsa benyomva azt mindaddig, amíg a kívánt funkció vagy a céltárgy kívánt megvilágítását el nem éri (kb. 1 sec a 2. Sz. funkcióig)

| Sz. | Funkció | Gomb kezelése |
|---|---|---|
| 1 | BE | X |
| 2 | KI | O |
| 3 | Fényerő magasabb | XO |
| 4 | Fényerő gyengébb | XXO |

**Megjegyzés:** Az automatikus szabályozás kifogástalan működése érdekében gondoskodjon arról, hogy a szenzor **(Fig. 1/C)** ne legyen letakarva.

## Az irányzék felhelyezése

A Z-Point irányzékot a Picantinny-Rail (MIL-STD 1913) vagy a Weaver-Rail kiviteleknek megfelelő sínnel erősítheti rá a fegyverre.

## Rögzítés

A Z-Point a szabadalommal védett rugós rögzítő egységgel, azaz szerszám nélkül rögzíthető a sínen.

## A Z-Point rögzítése

Az irányzék rugós rögzítő egységnek oldalsó nyomógombját helyezze a sínre úgy, hogy a tok hátsó széle **(Fig. 3/E)** a sín egyik ferde hornyára illeszkedjen. Majd tartsa a nyomógombot **(Fig. 4/F)** benyomva és ezzel egy időben tolja fel az irányzékot a nyíl irányában **(Fig. 4)** a sínre mindaddig, amíg az irányzék be nem kattan.

## A Z-Point levétele a sínről

Fordított sorrendben – Nyomja be a rögzítő egység gombját és húzza le a Z-Point irányzékot a nyíllal ellentétes irányban **(Fig. 4).**

## Célpont beállítása

A Z-Point irányzék magassági és oldalsó beállítása a beállítócsavarokkal **(Fig. 2/G és H)** végezhető. A beállításhoz vegye le a csavarokon található védősapkákat.
Beállításhoz használja a csomagolásban található imbuszkulcsot.
Helyezze fel az imbuszkulcsra az osztótárcsát. A leolvasáskor esetlegesen előforduló parallaxishibák elkerülése érdekében tolja az imbuszkulcs felhelyezése után az osztótárcsát lehetőleg a tok felé.
Az elosztás kiindulási pontjának veheti az irányzék tokjának egyik jellegzetes szélét.
(1 elosztóvonal az elosztó alátéten = 1 cm/100 m).

Lövés után állapítsa meg a célpont és a találat közötti eltérést (találatpont helyzete) az alábbiak szerint:

Találatpont a célpont **alatt** (a fegyver mélyre hord):
fordítsa a beállító csavart a **H/U** irányba
Találatpont a célpont **felett** (a fegyver magasra hord):
fordítsa a beállító csavart a **T/D** irányba
Találatpont a célponttól **balra** (a fegyver balra hord):
fordítsa a beállító csavart az **R** irányba
Találatpont a célponttól **jobbra** (a fegyver jobbra hord):
fordítsa a beállító csavart az **L** irányba

**Megjegyzés:** A beállítócsavarok biztosítását a gyárilag beépített tömítőgyűrűk szolgálják.
Így **nincs** szükség a beállítócsavarok kiegészítő biztosítására.

A beállítócsavarok eltávolításával a Z-Point irányzék belseje védtelen a környezet hatásai ellen.

## Gondozás és karbantartás

A Carl Zeiss Z-Point irányzékok nem igényelnek különösebb ápolást.
A lencsékre került durva szennyeződés részecskéket (pl. homokot) letörölni nem szabad, ehelyett le kell fújni, vagy szőrecsettel kell eltávolítani őket.
Az ujjlenyomatok egy idő után megtámadhatják a lencsék felületét.
A lencsék felületének legegyszerűbb tisztítási módja a rálehelés utáni tiszta optikai tisztítókendővel vagy optikai tisztítópapírral történő áttörlés.
Az optikán különösen a trópusokon előforduló gombabevonat ellen segít a száraz tárolás és a külső lencsefelületek állandóan jó szellőztetése.

## Figyelem

A napelemek lefedése extrém ütésálló, áttetsző műanyagból készült, amely ellenáll a szokásos tisztítószereknek.
**Semmi esetre se** használjon magas százalékú alkoholt (ill. oldószert) az átlátszó műanyag felület, az irányzék tokja vagy egyéb tartozékok tisztításához!

A Z-Point irányzékkal semmi esetre se tekintsen Napba vagy lézeres fényforrásba, mivel a Nap és a lézerfény súlyos szemsérüléseket okozhat.

## Műszaki adatok

| | **Z-Point** |
|---|---|
| Nagyítás | 1x |
| Pontméret/lefedés méret | 10 cm 100 m távolságon |
| Beállítási tartomány | +/- 2 m 100 m-en |
| | Négyszöges: +/- 1, 4 m 100 m-en |
| Magasság | 44,5 mm |
| Szélesség | 36 mm |
| Hosszúság | 63,5 mm |
| Súly | 160 g (elem nélkül) |

## Tartalékalkatrészek Z-Point

| | |
|---|---|
| Gumi védőtok | 52 16 98 - 0151 |
| Beállítólencse | 33 41 06 - 2100 |
| Haltlapú csavarkulcs | 33 41 06 - 9060 |
| Gumi védőfedél | 33 41 06 - 2040 |

A kivitel és a szállítási terjedelem megváltoztatásának jogát a műszaki fejlesztés érdekében fenntartjuk.

1375-599/01.07

Carl Zeiss
Sports Optics GmbH
Carl Zeiss Group
Gloelstrasse 3 – 5
D-35576 Wetzlar

www.zeiss.de/sportsoptics

We make it visible.